

المعاهدة الدولية  
بشأن الموارد الوراثية النباتية  
للأغذية والزراعة



منظمة  
الأغذية والزراعة  
للأمم المتحدة



المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة
الاجتماع الخامس لمجموعة العمل المفتوحة العضوية المخصصة المعنية بتعزيز سير عمل النظام المتعدد الأطراف
جنيف، سويسرا، 12-14 يوليو/تموز 2016
التقرير

## البند 1- افتتاح الدورة

1- قرر الجهاز الرئاسي في دورته السادسة توسيع ولاية مجموعة العمل المفتوحة العضوية المخصصة المعنية بتعزيز سير عمل النظام المتعدد الأطراف للحصول على الموارد وتقاسم منافعها (مجموعة العمل) بموجب القرار 2015/1. وعُقد الاجتماع الخامس لمجموعة العمل في جنيف، سويسرا، خلال الفترة الممتدة من 12 إلى 14 يوليو/تموز 2016.

2- وقدم السيد Bert Visser، الرئيس المشارك لمجموعة العمل، موجزاً عن العمل المضطلع به منذ انعقاد الدورة السادسة للجهاز الرئاسي. وألقى السيد Modesto Fernandez، الرئيس المشارك المنتهية ولايته، نيابة عن الرئيسين المشاركين بياناً أوضح فيه رؤيتهما عن سبل المضي قدماً في تعزيز سير عمل النظام المتعدد الأطراف والمعاهدة الدولية بشكل عام<sup>1</sup>.

## البند 2- انتخاب الرئيس المشارك

3- انتخبت مجموعة العمل، بعد تقاعد السيد Modesto Fernandez، السيد Javad Mozafari (جمهورية إيران الإسلامية) كرئيس مشارك لهذه الدورة.

<sup>1</sup> يرد نص البيان بأكمله في المرفق 2 من هذا التقرير.

### البند 3- اعتماد جدول الأعمال

4- اعتمدت مجموعة العمل جدول أعمالها كما يرد في المرفق 1 بهذه الوثيقة.

### البند 4- إعداد مسودة معدلة كاملة للاتفاق الموحد لنقل المواد

#### تركز بشكل خاص على تطوير نظام اشتراك

5- نظرت مجموعة العمل في الوثيقة IT/OWG-EFMLS-5/16/3 بعنوان "المشروع الثاني للاتفاق الموحد لنقل المواد المنقح: اقتراح الرئيسيين المشاركين". ووافقت على العمل بالاستناد إلى هذا النص وحددت، بعد قراءة أولية، المواد التي لا تشوبها مشاكل رئيسية والتي لا يزال ينبغي معالجتها في الاتفاق الموحد لنقل المواد، والمواد التي تتطلب معالجة بعض المسائل الفنية والمتعلقة بالصياغة. وأحاطت الأمانة علماً بهذه المسائل لغرض مواصلة النظر فيها.

6- وركزت مجموعة العمل بعد ذلك على إنشاء نظام اشتراك. ونظرت في الحاجة إلى تحسين مكانة نظام الاشتراك ضمن هيكل الاتفاق الموحد لنقل المواد لإبرازه على النحو الصحيح في الاتفاق الموحد لنقل المواد المنقح.

7- وتقدمت إلى الرئيسيين المشاركين بهدف القيام خلال اجتماعها السادس بوضع اللمسات الأخيرة على الاتفاق الموحد لنقل المواد الذي يتضمن نظام اشتراك، بالتوصيات التالية:

- النظر في ما إذا كان ينبغي للاشتراك أن يشمل جميع الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في النظام المتعدد الأطراف أو محاصيل منفردة أو مجموعات من المحاصيل في نظام الاشتراك؛
  - النظر في إمكانية استخدام صك واحد للاشتراك، مع عمليات نقل أخرى لمواد تقتضي اتفاقاً موحداً لنقل المواد؛
  - تحسين اليقين والوضوح القانونيين بشأن عملية إدخال تعديلات في المستقبل على الاتفاق الموحد لنقل المواد والقيام بذلك بشكل دوري؛
  - البحث في إمكانية جعل سجل المشتركين متاحاً للعموم مع احترام السرية في الوقت ذاته، وربما إدراج معلومات عن مبيعات المشتركين، وفي هذا السياق، استكشاف المنهجيات المحتملة؛
  - تحسين الوضوح بشأن الجهة المسؤولة عن السجل والتحقق من دقته ورصد تنفيذ نظام الاشتراك؛
  - النظر في معدل الدفع واستكشاف ما ينبغي أن يكون أساساً يستند إليه لحساب الاشتراك؛
  - النظر في اعتماد معدلات دفع مختلفة في نظام الاشتراك وفقاً لما يلي:
- o ما إذا كان ذلك يستند إلى كامل حافطة مستخدم ما في النظام المتعدد الأطراف أو فرادى المنتجات ضمن محصول ما أو مجموعة من المحاصيل؛

- o ما إذا كانت المنتجات تخضع لقيود أم لا؛
- o ما إذا كانت هناك حاجة إلى توفير إعفاءات أو جدول للدفع المؤجل للمستخدمين الذين لهم حجم تداول يقل عن عتبة معينة؛
- o ما إذا كانت معدلات دفع مختلفة ستؤدي إلى خلق حوافز أو عوائق.

- توضيح الحقوق والواجبات المتبقية الخاصة بالانسحاب/الإنهاء، لا سيما في ما يتعلق بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة قيد التطوير ونقلها إلى أطراف ثالثة؛
- النظر في إنهاء الاشتراك من جانب الطرف الثالث المستفيد من الاشتراك في حال سوء أداء مشترك؛
- النظر في الخيارات المتاحة للنظم وعمليات الدفع الإلكترونية الخاصة بالاشتراكات.
- دراسة جدوى نظام الاشتراك والنظر في ما إذا كان نظام الاشتراك بصيغته المقترحة يتماشى مع المعاهدة.

8- ووافقت مجموعة العمل على عدم حذف المادتين 6-7 و6-8 من الاتفاق الموحد الحالي لنقل المواد في هذه المرحلة، ولكن على مناقشة ما يلي:

- جعل جميع المدفوعات إلزامية مع التمييز بين المنتجات المتاحة بقيود ومن دون قيود لجهات أخرى لغرض المزيد من البحث والتربية؛
- إعفاء فئات معينة من المستخدمين من الدفع؛
- المدفوعات المسبقة غير القابلة للاسترداد ضمن أي خيار قائم على الانضمام، من أجل ضمان إيرادات فورية لصندوق تقاسم المنافع وتيسير إقامة التوازن في مستويات الدفع ضمن هذا الخيار وفي إطار نظام الاشتراك.

9- وطرح أعضاء في مجموعة العمل عدداً من الأسئلة القانونية بشأن اتساق الاتفاق الموحد لنقل المواد المنقح مع نص المعاهدة الدولية. ويجب معالجة هذه الأسئلة خلال الاجتماع القادم لمجموعة العمل.

10- وأقرت مجموعة العمل بعدم وجود أي ممارسة منسقة في الوقت الحالي تتعلق بإعادة المواد إلى الجهة المقدمة للمادة أو إلى السلطة المختصة في الإقليم الذي أخذت منه هذه المواد في الأصل. وأشارت إلى رأي اللجنة الفنية الاستشارية المختصة المعنية بالاتفاق الموحد لنقل المواد والنظام المتعدد الأطراف ووافقت على التماس المشورة القانونية وعرض هذه المسألة على الجهاز الرئاسي.

11- وأوصت مجموعة العمل بمواصلة النظر في الحاجة إلى المتطلبات الخاصة بالمعلومات في الملحق 1 بالاتفاق الموحد لنقل المواد المنقح وفي طابعها العملي.

12- وشددت مجموعة العمل على أهمية ضمان أن يكون الاتفاق الموحد لنقل المواد المنقح قابلاً للإنفاذ من الناحية القانونية وأن يتضمن أحكاماً واضحة بشأن عواقب عدم الامتثال لأحكام الاتفاق الموحد لنقل المواد.

13- واستذكرت مجموعة العمل أنه يُطلب إليها بموجب القرار 2015/1 النظر في المسائل التي تتعلق بالمعلومات الوراثية المرتبطة بالمواد التي يتم الحصول عليها من خلال النظام المتعدد الأطراف. وبحث في ما إذا كان يتعين انتظار التطورات الحاصلة في مجال السياسات في اتفاقية التنوع البيولوجي أو رفع توصية إلى الجهاز الرئاسي لاتخاذ إجراءات بهذا الشأن. وأجرت تبادلاً أولياً للآراء حول توسيع نطاق التزامات الجهات المتلقية بتقديم التقارير تحت إطار الاتفاق الموحد لنقل المواد لتتجاوز مجرد تقديم معلومات وصفية وحول ما إذا كان يمكن للمعلومات الوراثية أن تكون شكلاً من أشكال تسريب المعلومات من النظام المتعدد الأطراف. وقررت مجموعة العمل التواصل مع اللجنة الاستشارية العلمية المعنية بالنظام العالمي للإعلام عن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة في ما يتعلق بهذه المسائل. وطلبت إلى الأمانة إعداد وثيقة معلومات لعرضها على اجتماعها القادم.

## البند 5- تعزيز سير عمل النظام المتعدد الأطراف: التدابير التي تلي إعداد المسودة المعدلة الكاملة للاتفاق الموحد لنقل المواد

14- نظرت مجموعة العمل في عدد من التدابير الرامية إلى تعزيز سير عمل النظام المتعدد الأطراف التي تلي إعداد المسودة المعدلة الكاملة للاتفاق الموحد لنقل المواد، بما في ذلك في ما يتعلق بنطاق النظام المتعدد الأطراف، واستراتيجية التمويل، والنظام العالمي للإعلام، وكذلك العلاقة مع تنفيذ بروتوكول ناغويا.

15- وشددت مجموعة العمل على أهمية تعزيز سير عمل استراتيجية التمويل خلال فترة السنتين، وخاصة للنظر في دور صندوق تقاسم المنافع في سياق استراتيجية تمويل أوسع نطاقاً. واعتبرت مجموعة العمل أنه من المهم أن يقوم الجهاز الرئاسي في دورته السابعة بمناقشة مساهمات الأطراف المتعاقدة في صندوق تقاسم المنافع مقابل الإيرادات القائمة على المستخدمين، وتحسين تعبئة الموارد وتنفيذ دورات المشاريع. وأقرت بأهمية التنسيق مع اللجنة الاستشارية المختصة المعنية باستراتيجية التمويل، ورحبت بفرصة التفاعل معها عندما تجتمعان بشكل متعاقب في نوفمبر/تشرين الثاني.

16- ونظرت مجموعة العمل في نطاق النظام المتعدد الأطراف مقابل نطاق المعاهدة. ورأت بعض الوفود أن من شأن توسيع نطاق الملحق الأول أن يزيد من جاذبية النظام المتعدد الأطراف، بينما رأت وفود أخرى أن من شأن توسيع نطاق النظام المتعدد الأطراف أن يقتضي بناء الالتزام والثقة بين الأطراف المتعاقدة ومع مجموعات أصحاب المصلحة، بما في ذلك عن طريق زيادة إيرادات صندوق تقاسم المنافع القائمة على المستخدمين. وأشارت مجموعة العمل إلى أنها ستجري مناقشة أخرى بشأن هذه المسألة في اجتماعها السادس. وهذا سيشمل استكشاف آليات لإطلاق اتفاق موحد جديد لنقل المواد. وتلتزم مجموعة العمل باستكشاف آليات إضافية لزيادة تقاسم المنافع ولزيادة فرص الوصول، بما في ذلك إمكانية إمكانية لاستقطاب التأييد.

## البند 6- التحضيرات للاجتماع السادس لمجموعة العمل

17- ناقشت مجموعة العمل الأعمال التحضيرية للاجتماع السادس. وأوصت الرئيسين المشاركين بأن يطلبوا من مجموعات أصدقاء الرئيسين المشاركين المعنية بوضع شرط إنهاء وبآليات الوصول ومعدلات الدفع اختتام أعمالها ورفع تقرير في الوقت المناسب إلى اجتماعها المقبل.

18- وأوصت مجموعة العمل الرئيسين المشاركين بإنشاء مجموعة دائمة من الخبراء القانونيين ستدعى إلى تقديم رأي قانوني بخصوص المسائل الناشئة عن هذا الاجتماع وعمل مجموعات أصدقاء الرئيسين المشاركين. وطلب من المجموعات الإقليمية تقديم اقتراحات بشأن ممثل إقليمي بحلول 1 أغسطس/آب 2016. وسلطت مجموعة العمل الضوء على الحاجة إلى خبرة المكتب القانوني للمنظمة ومشاركته المناسبين.

19- وطلبت مجموعة العمل من الرئيسين المشاركين النظر في إنشاء مجموعة أخرى لأصدقاء الرئيسين المشاركين تعنى بنطاق النظام المتعدد الأطراف لتحديد الخيارات التي يمكن لمجموعة العمل النظر فيها في اجتماعها السادس.

20- ودعت مجموعة العمل الأطراف المتعاقدة وأصحاب المصلحة إلى تقديم إسهامات بشأن المسائل التي ستناقش في اجتماعها السادس. وطلبت من المجموعات الإقليمية تمكين إجراء مشاورات بين الأطراف المتعاقدة خلال فترة ما بين الدورات تمهيدا للاجتماع السادس، بما في ذلك من خلال دعم تقدمه الأمانة، إذا اقتضى الأمر.

## البند 7- ما يستجد من أعمال

21- وفي نهاية الاجتماع، أبلغ الأمين، السيد Shakeel Bhatti، مجموعة العمل بأنه قرر مؤخرا تولي مسؤوليات وفرص تطور وظيفي جديدة خارج المنظمة. لذلك، استقال من وظيفته وهكذا كان هذا الاجتماع آخر اجتماع لمجموعة العمل يتولى تسييره مع فريقه كأمين للجهاز الرئاسي. وتوجهت إليه مجموعة العمل بالشكر على العمل الممتاز الذي قام به على مدى السنوات التسع الماضية، وتمنت له كل النجاح والتوفيق في حياته المهنية والشخصية في المستقبل.

## البند 8- اعتماد التقرير

22- اعتمدت مجموعة العمل تقرير اجتماعها الخامس.

## المرفق 1

الاجتماع الخامس لمجموعة العمل المفتوحة العضوية المخصصة المعنية بتعزيز سير عمل النظام المتعدد الأطراف
جنيف، سويسرا، 12-14 يوليو/تموز 2016
جدول الأعمال

- البند 1- افتتاح الدورة
- البند 2- انتخاب الرئيسين المشاركين
- البند 3- اعتماد جدول الأعمال والجدول الزمني
- البند 4- إعداد مسودة معدلة كاملة للاتفاق الموحد لنقل المواد تركّز بشكل خاص على تطوير نظام اشتراك
- البند 5- تعزيز سير عمل النظام المتعدد الأطراف: التدابير التي تلي إعداد المسودة المعدلة الكاملة للاتفاق الموحد لنقل المواد
- البند 6- التحضيرات للاجتماع السادس لمجموعة العمل
- البند 7- ما يستجد من أعمال
- البند 8- اعتماد التقرير

## المرفق 2

### بيان السيد **MODESTO FERNÁNDEZ**، الرئيس المشارك المنتهية ولايته لمجموعة العمل المخصصة المفتوحة العضوية المعنية بتعزيز سير عمل النظام المتعدد الأطراف

إن الولاية التي أسندها الجهاز الرئاسي في دورته السادسة في عام 2015 إلى مجموعة العمل هذه للاستمرار، خلال فترة السنتين 2016-2017، في العمل الرامي إلى تعزيز النظام المتعدد الأطراف، تقوم على ثلاثة عوامل رئيسية، وهي: (1) التصديق على عدم تقديم مساهمات إلى صندوق تقاسم المنافع التابع للمعاهدة، (2) والنتائج الإيجابية التي حققتها هذه المجموعة في فترة السنتين السابقة (2014-2015)، (3) والشعور بالإلحاح الذي تستشعره الأطراف المتعاقدة لحل المشاكل الهيكلية التي تواجهها معاهدتنا الدولية.

وهذه الولاية المستمدة من الجهاز الرئاسي تقتضي التزاما بمجموعة العمل وتدفعنا إلى أن نطرح السؤالين التاليين: ماذا نريد فعلا تحقيقه في نهاية فترة السنتين 2016-2017؟ وهل لدينا صورة واضحة عن المنتج النهائي الذي نريد بلوغه؟

إن الاقتراح الرامي إلى تعزيز النظام المتعدد الأطراف الذي سنوصي الجهاز الرئاسي به السنة القادمة لا يمكن عزله عن عملية المعاهدة برمتها التي ينظر إليها كوحدة يتعذر فصلها، لكن مع نظام متعدد الأطراف يشكل الجزء المرئي من العملية، ويمثل في الوقت ذاته الأداة الدولية الوحيدة التي يمكن أن توفر على نحو مُسَلِّمٍ به استجابة غير كاملة بشأن مسألة الحصول على الموارد الوراثية وتقاسم منافعها بصورة عامة. وقد نتساءل عما إذا كنا نركز حقاً على تحليل للطريقة التي ستعمل بها هذه المعاهدة في المستقبل، وقبل كل شيء، عما إذا كانت ستكون في مستوى توقعات الأطراف المتعاقدة.

ويعتبر الحصول على الموارد وتقاسم منافعها أمرين لا يمكن الفصل بينهما، ونحن مسؤولون عن تحسينهما وجعلهما فعالين حقاً لما فيه صالح جميع الأطراف المتعاقدة، للمساعدة على حل المشاكل الرئيسية التي يواجهها المزارعون في ظل عواقب تغير المناخ، وأخيراً، مع التعهد بالمساهمة في تحقيق الأمن الغذائي العالمي في سياق أهداف التنمية المستدامة حتى عام 2030 التي اعتمدها الأمم المتحدة.

وبالنظر إلى أنه في نهاية القرن العشرين، في بداية عملية استعراض التعهد الدولي بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة الخاص بمنظمة الأغذية والزراعة، كانت فكرة بعض البلدان آنذاك تتمثل في أنه يمكن اعتبار هذه العملية بروتوكولا لاتفاقية التنوع البيولوجي التي في ذلك الوقت كانت قد اعتمدت للتو. لكن تعقيدات الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وتفاعلاتها استطاعت إقناع المتفاوضين بأنه لا يمكن حل هذه المشكلة ببساطة على صعيد بيئي، بالنظر إلى ما تتمتع به أنواع متنوعة بيولوجيا من خصائص، وإلى كونها في الوقت ذاته مسؤولة عن تغذية البشر،

ومرتبطة ارتباطاً وثيقاً بالأنشطة الاقتصادية للبلدان النامية والمتقدمة على السواء، وكذلك إلى كونها محط تداول تجاري وحماية ممكنة بموجب حقوق الملكية الفكرية.

وقد اتخذوا واضعوا المعاهدة القرار الحكيم المتمثل في إنشاء أداة دولية مستقلة ومتعددة الأطراف لمحاولة تحديد الآليات والسبل التي من شأنها حل هذه القضايا المعقدة.

وشددت مجموعة العمل هذه في تقرير اجتماعها الرابع المرفوع إلى الدورة السادسة للجهاز الرئاسي على أن المشاكل الهيكلية للنظام المتعدد الأطراف لا يمكن حلها ببساطة عن طريق إجراء استعراض للاتفاق الموحد لنقل المواد، وأن الإخفاق في تسوية هذه المشاكل الهيكلية من شأنه أن يعرض المعاهدة ككل للخطر. ومثل ذلك تحذيراً من أنه لن يكون من الممكن الاستمرار في تأجيل هذا الحل كل سنتين. وأرى أننا بلغنا مرحلة حرجة وعلينا اغتنام هذه الفرصة.

وإن الثقة التي وضعها الجهاز الرئاسي في مجموعة العمل هذه، حيث أسند إليها ولاية لتعزيز آلية المعاهدة الأكثر بروزاً وتعقيداً، يضع على عاتقنا جميعاً التزاماً، ويقودني إلى طرح التساؤلين التاليين: هل يمكننا أن نذهب إلى أبعد من الولاية التي أسندها الجهاز الرئاسي وأن نتقدم إلى الدورة السابعة للجهاز الرئاسي بمقترحات سليمة لإحداث تغييرات؟ وما هي المخاطر والمنافع التي ينطوي عليها ذلك؟ وبالإضافة إلى ذلك، لم يعد عدم اتخاذ الإجراءات اللازمة يبدو أنه بديل بالنسبة إلى المعاهدة ويمكن أن يكون مؤشراً على حدوث تراجع في الأولوية المستقبلية التي أعطتها إياها الأغلبية الساحقة من أطرافنا المتعاقدة.

وأود أخيراً أن أشير إلى أساس النظام المتعدد الأطراف، وهو الملحق الأول. وإن الذين شاركوا في عملية اعتماد المعاهدة يدركون كيف كانت هذه العملية طويلة ومضنية ويدركون الأسباب السياسية التي لا علاقة لها بالموارد الوراثية النباتية نفسها في بعض الأحيان، وهو ما أسفر عن محدوديتها. وقد تم تصميم المعاهدة باعتماد نطاق عالمي، وهو: جميع الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.

وينبغي أن نكون على استعداد لأن نقدم بشكل مناسب إلى الدورة السابعة للجهاز الرئاسي المشورة بشأن التغييرات القانونية الممكنة التي قد تكون لازمة لتعزيز النظام المتعدد الأطراف، والمعاهدة نفسها أيضاً، بحيث تكون عملية إجماع بسيطة لحل المشاكل الهيكلية التي نعرف أن المعاهدة الدولية تتخبط فيها.

وفي الختام، أود أن أعرب عن امتناني للثقة التي أولانا إياها الإقليم الذي أنحدر منه، أمريكا اللاتينية والبحر الكاريبي، ومجموعة الـ 77 لتمثيلهما خلال هذه الفترة. وأود أيضاً أن أعرب عن عرفاني للدعم الذي تلقيناه في عملي والاحترام والثقة اللذين لطلما حظيت بهما من الأقاليم الأخرى. وأخيراً، أعرب عن جزيل الشكر لأمانتنا الفعالة جدا التي تُيسر اجتماعاتنا وبطبيعة الحال لزميلي الدكتور Bert Visser الذي كان من دواعي سروري دائماً العمل معه، والذي آمل أن يستمر في تلقي الدعم جنباً إلى جنب مع الرئيس المشارك الجديد الذي ستنتخبونه اليوم.

شكراً جزيلاً.



## الرفق 3

## قائمة بالمشاركين

## AFRICA

**Mr Pierre DU PLESSIS**

ABS Expert  
Ministry of Environment and Tourism (MET)  
Windhoek  
**Namibia**  
E-mail: [pierre.sadc@gmail.com](mailto:pierre.sadc@gmail.com)

**Mr John Wasswa MULUMBA**

Curator Entebbe Botanic Gardens  
National Agricultural Research Organization (NARO)  
Plot 2-4 Barkeley Road  
Entebbe, **Uganda**  
Tel: +256 414320638  
Fax: +256 414321070  
E-mail: [jwmulumba@yahoo.com](mailto:jwmulumba@yahoo.com)

**M. Amar TAHIRI**

Chef, Division de Contrôle des Semences et Plants  
Office National de Sécurité Sanitaire des produits alimentaires (ONSSA)  
Ministère de l'agriculture et de la pêche maritime  
BP 1308 Rabat, **Maroc**  
Tel: +212 537771085/ + 212 6 62 60 25 07  
GSM: + 212 6 73 99 78 09  
Fax: + 212 5 37 77 98 52  
E-mail: [amar.tahiri@gmail.com](mailto:amar.tahiri@gmail.com)

**Mr Kudzai KUSENA**

Curator  
Genetic Resources and Biotechnology Institute  
Fifth Street Extension  
PO Box CY 550  
Causeway, Harare, **Zimbabwe**  
Tel: +263 4 704531 - 702519 - 704531  
Cell: +263 773041186  
Fax: +263 4 700339  
E-mail: [kudzaikusena@yahoo.com](mailto:kudzaikusena@yahoo.com)

**Mr Cheik ALASSANE FALL**

Directeur de l'Unité de Production de Semences de Céréales et de  
Légumineuses  
Institut sénégalais de recherches agricoles (ISRA)  
Dakar, **Senegal**  
Tel: +221 765972880  
E-mail: [cheikhalassane.fall@gmail.com](mailto:cheikhalassane.fall@gmail.com)

**ASIA****Mr Zulhairil BIN ARIFFIN**

Research Officer

Agrobiodiversity and Environment Research Centre

Malaysian Agricultural Research and Development Institute (MARDI)

Persiaran MARDI-UPM

43400 Serdang, Selangor

**Malaysia**

Tel: +603 89536305

Cell: +6013-5231123

E-mail: [hairi@mardi.gov.my](mailto:hairi@mardi.gov.my)**Mr Shri Raman KANT MISHRA**

Additional Commissioner (Seeds)

Department of Agriculture, Cooperation and Farmers Welfare

Government of India

Ministry of Agriculture and Farmers Welfare

Krishi Bhawan 110001

New Delhi, **India**

Tel: +91 11 23073102

Mobile : +91 9910461117

Fax: +91 11 23387669

E-mail: [ramankant.mishra@nic.in](mailto:ramankant.mishra@nic.in)[mishraramankant@gmail.com](mailto:mishraramankant@gmail.com)**Mr Nestor ALTOVEROS**

Associate Professor

Crop Science Cluster

University of the Philippines Los Baños

College, Laguna, **Philippines**

Tel: +63 495016649

Fax: +63 495363438

E-mail: [ncaltoveros@yahoo.com](mailto:ncaltoveros@yahoo.com)**Ms Asta TAMANG**

Principal Biodiversity Officer

Ex-situ conservation programme

National Biodiversity Centre

Ministry of Agriculture and Forest

Thimpu, **Bhutan**

Tel : +975 2351417

E-mail: [asta.nbc@gmail.com](mailto:asta.nbc@gmail.com)**Mr. Akio YAMAMOTO**

Researcher

Genetic Resource Center

National Agriculture and Food Research Organization

2-1-2 Kannondai, Tsukuba

Ibaraki, 305-8602, **Japan**

Tel: +81-29-838-8707

E-mail: [yamaaki@affrc.go.jp](mailto:yamaaki@affrc.go.jp)

**EUROPE****Mr Bert VISSER (Co-Chair)**

Policy Advisor  
Centre for Genetic Resources  
Wageningen University and Research  
P.O. Box 16  
6700 AA Wageningen the Netherlands  
Tel: +31 317 480993  
mobile: +31 6 24565294  
E-mail: [bert.visser@wur.nl](mailto:bert.visser@wur.nl)

**Mr Thomas MEIER**

Biological Diversity and Biopatents  
Federal Ministry of Food and Agriculture  
PO Box 14 02 70, D-53107  
Bonn, **Germany**  
Tel.: +49 228 99 529 4078  
E-mail: [thomas.meier@bmel.bund.de](mailto:thomas.meier@bmel.bund.de)

**Ms Patricia LARBOURET**

Ms Patricia Larbouret  
Adjointe  
Bureau Changement climatique et biodiversité  
Direction générale de la performance économique et  
environnementale des entreprises  
Ministère de l'Agriculture  
Paris, France  
3, rue Barbet de Jouy,  
75349 Paris, **France**  
Tel: +33 149555907  
E-mail: [patricia.larbouret@agriculture.gouv.fr](mailto:patricia.larbouret@agriculture.gouv.fr)

**Mr Alwin KOPSE**

Responsable  
Secteur Agriculture durable internationale  
Office fédéral de l'agriculture OFAG  
Mattenhofstrasse 5  
CH 3003 Berne, **Switzerland**  
Tel: +41 58 4651700  
Fax: +41 58 4622634  
E-mail: [alwin.kopse@blw.admin.ch](mailto:alwin.kopse@blw.admin.ch)

**Ms Svanhild Isabelle BATTÅ TORHEIM**

Senior Advisor  
Ministry of Agriculture and Food  
Postboks 8007 Dep  
0030 Oslo, **Norway**  
Tel: +47 41123404  
E-mail: [sto@lmd.dep.no](mailto:sto@lmd.dep.no)

**LATIN AMERICA AND  
THE CARIBBEAN****Mr José Francisco MONTENEGRO VALLS**

Agronomist  
EMBRAPA Genetic Resources and Biotechnology/Cenargen  
Parque Estação Biológica/PqEB  
Cx.Postal 02372 - CEP 70770-917

Brasília, DF - **Brazil**  
Tel: +61 3448 4644  
Fax: +61 3340 3624  
E-mail: [jose.valls@embrapa.br](mailto:jose.valls@embrapa.br)

**Mr William SOLANO**  
Researcher, Genetic Resources and Biotechnology  
Tropical Agricultural Research and Higher Education Center  
Research and Development Division  
CATIE Headquarters  
7170 Cartago, Turrialba 30501  
**Costa Rica**  
Tel: +506 2558-2390  
E-mail: [wsolano@catie.ac.cr](mailto:wsolano@catie.ac.cr)

**Sr. César Guillermo TAPIA BASTIDAS**  
Instituto Nacional de Investigaciones Agropecuarias (INIAP)  
Punto Focal Nacional para el Tratado Internacional sobre Recursos  
Fitogenéticos para la Alimentación y la Agricultura  
Coordinador Científico  
Departamento Nacional de Recursos Fitogenéticos  
Estación Experimental Santa Catalina  
Av. Eloy Alfaro No.30-350 y Av. Amazonas  
Quito, **Ecuador**  
E-mail: [cesar.tapia@iniap.gob.ec](mailto:cesar.tapia@iniap.gob.ec)

**Mr Roger Alberto BECERRA GALLARDO**  
Especialista en Acceso a Recursos Genéticos  
SDRIA-DGIA-INIA  
Sede Central  
Lima, **Perú**  
Tel: +51 939269910  
E-mail: [dpirrgg@inia.gob.pe](mailto:dpirrgg@inia.gob.pe)

**Mr Federico CONDÓN PRIANO**  
Banco de Germoplasma del Instituto Nacional de Investigación  
Agropecuaria (INIA)  
La Estanzuela, Colonia, **Uruguay**  
Tel: +598 45748000  
E-mail: [fcondon@inia.org.uy](mailto:fcondon@inia.org.uy)

## NEAR EAST

**Mr Javad MOZAFARI HASHJIN**  
Professor, Plant Genetics and Biotechnology  
National Plant Gene Bank  
Seed and Plant Improvement Institute (SPII)  
Mahdasht Ave. ( or P.O. Box 31585-4119)  
Karaj, **Iran**  
Tel: +98 2122402013  
Cell: +98 9123763457  
E-mail: [jmozafar@yahoo.com](mailto:jmozafar@yahoo.com)

**Mr Ali CHEHADE**  
Research Engineer

Plant Genetic Resources Unit  
 Department of Plant Biotechnology  
 Institut de Recherches Agronomiques Libanais (IRAL)  
 P.O Box 287  
 Zahlé, **Lebanon**  
 Tel: +961 8 900037  
 Fax: +961 8 900077  
 E-mail: [alichenade@hotmail.com](mailto:alichenade@hotmail.com)

**NORTH AMERICA**

**Ms Felicitas KATEPA-MUPONDWA**  
 Director, Research Development & Technology Transfer  
 Saskatoon Research Centre  
 107 Science Place  
 Saskatoon, S7N0X2 **Canada**  
 Tel: +1 306 3859320  
 Cell: +1 306 3419341  
 E-mail: [Felicitas.Katepa-Mupondwa@agr.gc.ca](mailto:Felicitas.Katepa-Mupondwa@agr.gc.ca)

**Ms Catherine KARR-COLQUE**  
 Office of Conservation and Water (OES/ECW)  
 US Department of State  
 2201 C Street NW, Room 2657  
 Washington, DC 20520, USA  
 Tel: + 1 202.647.2255  
 Fax: + 1 202.736.7351  
 E-mail: [Karr-ColqueCJ@state.gov](mailto:Karr-ColqueCJ@state.gov)

**SOUTH WEST  
PACIFIC**

**Ms Maria JARVIO**  
 Policy Officer  
 Department of Agriculture and Water Resources  
 Canberra ACT 2601  
**Australia**  
 Tel: +61 432 976079  
 E-mail: [maria.jarvio@agriculture.gov.au](mailto:maria.jarvio@agriculture.gov.au)  
[maria.jarvio@yahoo.com.au](mailto:maria.jarvio@yahoo.com.au)

**Ms Valerie Saena TUIA**  
 Genetic Resources Coordinator  
 Pacific Community (SPC)  
 SPC Suva Regional Office  
 Private Mail Bag  
 Suva, **Fiji**  
 Tel: +679 337 0733  
 Fax: +679 337 0021  
 E-mail: [ValerieT@spc.int](mailto:ValerieT@spc.int)

**OBSERVERS FROM STAKEHOLDER GROUPS****CIVIL SOCIETY ORGANIZATIONS**

**Berne Declaration**  
**Mr François MEIENBERG**  
 Déclaration de Berne

Erklärung von Bern  
Zürich, **Switzerland**  
Tel: +41 442777004  
Fax: +41 442777001  
E-mail: [food@evb.ch](mailto:food@evb.ch)

**Third World Network**  
**Mr Edward HAMMOND**  
Advisor  
131 Jalan Macalister  
Penang, **Malaysia**  
Tel: +1 3253472829  
E-mail: [eh@pricklyresearch.com](mailto:eh@pricklyresearch.com)

**FARMERS'  
ORGANIZATIONS**

**La Via Campesina**  
**Mr Guy KASTLER**  
La Sieure  
FR 34210 La Caunette  
**France**  
Tel: +33 468912895  
E-mail: [guy.kastler@wanadoo.fr](mailto:guy.kastler@wanadoo.fr)

**SEED INDUSTRY**

**Ms Anke VAN DEN HURK**  
Deputy Director  
International Seed Federation - Plantum  
Vossenburchkade 68  
Gouda, **The Netherlands**  
Tel: +31 182688668  
Fax: +31 182688667  
E-mail: [a.vandenhurk@plantum.nl](mailto:a.vandenhurk@plantum.nl)

**Mr Thomas NICKSON**  
International Policy Lead  
Monsanto Law  
800 North Lindbergh Bvd  
St. Louis, Missouri, **USA**  
Tel: +1 3146942179  
Fax: +1 3146941622  
E-mail: [thomas.nickson@monsanto.com](mailto:thomas.nickson@monsanto.com)

**CGIAR  
CONSORTIUM**

**Mr Michael HALEWOOD**  
Senior Scientist  
CGIAR Research Programme on Climate Change  
Agriculture and Food Security  
Bioversity International  
Via dei Tre Denari, 472/a  
00057 Maccarese (Fiumicino)  
Rome, Italy  
Tel: (39) 066118294  
Fax: (39) 0661979661  
E-mail: [M.Halewood@cgiar.org](mailto:M.Halewood@cgiar.org)

**Mr Rodrigo SARA**  
Legal Officer

CGIAR Consortium  
Agropolis, 34394 France  
Montpellier, France  
Tel: +33 (0)4 67 04 36 45  
E-mail: [R.Sara@cgiar.org](mailto:R.Sara@cgiar.org)

## OBSERVERS FROM CONTRACTING PARTIES

### ARGENTINA

#### **Dr. Juan Ignacio CORREA**

Asesor Legal de la Secretaría de Coordinación y Desarrollo Territorial  
Ministerio de Agroindustria.  
Buenos Aires  
Argentina  
Tel: +54 11 4349-1696  
E-mail: [jicorrea@magyp.gob.ar](mailto:jicorrea@magyp.gob.ar)

### BRAZIL

#### **Ms Janaina LOURENÇATO**

Second Secretary  
Permanent Mission of Brazil to the UN  
Chemin Louis-Dunant 15 (6th Floor)  
1202 Geneva  
Tel: +41 22 332 50 23  
Fax: +41 22 910 07 51  
Email: [janaina.lourencato@itamaraty.gov.br](mailto:janaina.lourencato@itamaraty.gov.br)  
[delbrasgen@itamaraty.gov.br](mailto:delbrasgen@itamaraty.gov.br)

#### **Ms Juliana DE MOURA GOMES**

Second Secretary  
Permanent Mission of Brazil to the UN  
Chemin Louis-Dunant 15 (6th Floor)  
1202 Geneva  
Tel: +41 22 332 50 23  
Fax: +41 22 910 07 51  
Email: [delbrasgen@itamaraty.gov.br](mailto:delbrasgen@itamaraty.gov.br)

#### **Mr Rafael CORREA**

Participant in the Capacity Building Program  
Permanent Mission of Brazil to the UN  
Chemin Louis-Dunant 15 (6th Floor)  
1202 Geneva  
Tel: +41 22 332 50 00  
Fax: +41 22 910 07 51  
Email: [delbrasgen@itamaraty.gov.br](mailto:delbrasgen@itamaraty.gov.br)

### EUROPEAN COMMISSION

#### **Mr Thomas WEBER**

Unit G1 Plant Health  
Health and Food Safety DG (DG Sante)  
Office B232 4/22 - BE-1040 Brussels, Belgium  
Tel: +32-2-2957616

Fax: +32-2-2960951  
E-mail: [Thomas.Weber@ec.europa.eu](mailto:Thomas.Weber@ec.europa.eu)

#### **ECUADOR**

**Sra. Mónica MÁRTINEZ**

Ministra  
Representación Permanente del Ecuador  
15 Chemin Louis-Dunant, 1202  
Ginebra, Suiza  
Tel : +41 22 732 4955 / 41 22 732 4628  
Fax: +41 22 732 4834  
E-mail: [onuginebra@cancilleria.gob.ec](mailto:onuginebra@cancilleria.gob.ec)

**Sra. Angela MONTAÑO**

Representación Permanente del Ecuador  
15 Chemin Louis-Dunant, 1202  
Ginebra, Suiza  
Tel : +41 22 732 4955 / 41 22 732 4628  
Fax: +41 22 732 4834  
E-mail: [onuginebra@cancilleria.gob.ec](mailto:onuginebra@cancilleria.gob.ec)

#### **FRANCE**

**Isabelle Clement-Nissou**

GNIS  
44 rue du Louvre  
75001 Paris  
Tel: +33 1 42 33 78 00  
E-mail : [isabelle.clement-nissou@gnis.fr](mailto:isabelle.clement-nissou@gnis.fr)

#### **GERMANY**

**Ms Marliese VON DEN DRIESCH**

Federal Office for Agriculture and Food (BLE)  
Deichmanns Aue 29  
53179 Bonn, Germany  
E-mail: [marliese.vondendriesch@ble.de](mailto:marliese.vondendriesch@ble.de)

#### **JAPAN**

**Ms. Ayako TAKADA**

Deputy Director  
Environment Policy Office, Policy Planning Division, Minister's Secretariat  
Ministry of Agriculture, Forestry and Fisheries  
1-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8950, Japan  
TEL: +81 3 6744 2017  
FAX: +81 3 3591 6640  
E-mail: [ayako\\_takada550@maff.go.jp](mailto:ayako_takada550@maff.go.jp)

**Mr. Yusuke KUZUHARA**

Global Environment Division  
International Cooperation Bureau  
Ministry of Foreign Affairs  
2-2-1 Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100-8919  
Tel: +81-3-5501-8245  
Fax: +81-3-5501-8244  
E-mail: [yusuke.kuzuhara@mofa.go.jp](mailto:yusuke.kuzuhara@mofa.go.jp)



**UNITED KINGDOM****Mrs Sarah CUNNINGHAM**

Genetic Resources / CAP Simplification  
Farming Productivity, Food and Farming Directorate  
Defra, Rm 201, Foss House, York, YO1 7PX  
Tel: +44 2080264032  
E-mail: [Sarah.Cunningham@defra.gsi.gov.uk](mailto:Sarah.Cunningham@defra.gsi.gov.uk)

**Mr Simon PARKER**

National Expert  
International European and Knowledge Management  
Department for Environment, Food and Rural Affairs  
Nobel House, Smith Square  
SW1P 2AL London  
Tel: +44 2072383052  
E-mail: [simon.parker@defra.gsi.gov.uk](mailto:simon.parker@defra.gsi.gov.uk)

**SILENT OBSERVERS****Mr Brad KURTZ**

Senior Research Manager  
Global Crop Biodiversity  
Dupont-Pioneer  
United States of America  
Tel: +1 515 2408726  
E-mail: [bradley.kurtz@pioneer.com](mailto:bradley.kurtz@pioneer.com)

**Mr Michael KOCK**

Global Head IP – Seed and Biotechnology  
Syngenta International AG  
Schwarzwaldallee 215  
CH-4058 Basel  
Switzerland  
Tel: +41 (61) 323 59 43  
Fax: +41 (61) 323 25 90  
E-mail: [michael.kock@syngenta.com](mailto:michael.kock@syngenta.com)

**Mr Michael MUSCHICK**

Head Germplasm Legal & IP  
Syngenta International AG  
Schwarzwaldallee 215  
CH-4002 Basel  
Switzerland  
Tel: +41 61 3239481  
E-mail: [michael.muschick@syngenta.com](mailto:michael.muschick@syngenta.com)

**Mr Jarett ABRAMSON**

Intellectual Property Counsel  
CIMMYT (International Maize and Wheat Improvement Center)  
Carretera México Veracruz Km. 45 Col. El Batán  
Texcoco, Edo. de México 56237  
Tel: Office +(52)(55) 5804-2004 x 1197  
E-mail: [j.abramson@cgiar.org](mailto:j.abramson@cgiar.org)

**Mrs Isabel LOPEZ-NORIEGA**

Policy Specialist  
Bioversity Int.  
Geneva, Switzerland  
E-mail: [i.lopez@cgiar.org](mailto:i.lopez@cgiar.org)

**Ms Kathryn GARFORTH**

Programme Officer  
Access and Benefit-Sharing  
Secretariat of the Convention on Biological Diversity  
United Nations Environment Programme  
413 Saint-Jacques St., Suite 800,  
Montreal, Quebec, H2Y 1N9, Canada  
Tel: +1 514 287 7030  
Fax: +1 514 288 6588  
E-mail: [Kathryn.Garforth@cbd.int](mailto:Kathryn.Garforth@cbd.int)

**Mrs Hélène GUILLOT**

International Agricultural Manager  
International Seed Federation  
Reposoir 7, 1260 Nyon  
Switzerland  
Tel: +41 22 3654420  
Fax: +41 22 3654421  
E-mail: [h.guillot@worldseed.org](mailto:h.guillot@worldseed.org)

**Ms Szonja CSÖRGŐ**

Director Intellectual Property & Legal Affairs  
European Seed Association (ESA)  
Rue du Luxembourg 23, 1000 Brussels, Belgium  
Tel: +32 2 743 28 60  
E-mail: [szonjacsergo@euroseeds.eu](mailto:szonjacsergo@euroseeds.eu)

**UNITES STATES OF AMERICA****Ms Neha LUGO**

Attorney Advisor  
Office of the Legal Advisor  
Department of State  
E-mail: [LugoNS@state.gov](mailto:LugoNS@state.gov)

**Mr David HEGWOOD**

Senior Food Security Advisor  
Bureau of Food Security  
U.S. Agency for International Development  
E-mail: [DHegwood@usaid.gov](mailto:DHegwood@usaid.gov)

**Ms Sangeeta SHASHIKANT**

Third World Network  
36 rue du Lausanne, 1201 Geneva  
Tel: 0041787572331  
E-mail: [sangeeta@twnetwork.org](mailto:sangeeta@twnetwork.org)

**Mr Morten WALLOE TVEDT**

Senior Research Fellow, Lawyer  
P.O. Box 326  
Fridtjof Nansens Institute  
NO-1326 Lysaker, Norway  
Tel: +47 67111925  
Cell: +47 90673230  
E-mail: [mwt@fni.no](mailto:mwt@fni.no)

**Ms Maria Alexandra GEORGES**

Rue de Berne 9  
Tel: +41 79 8589923  
E-mail: [mariaalexandra.georges@diplomatie.ht](mailto:mariaalexandra.georges@diplomatie.ht)

**Ms Elin Cecilie RANUM**

Head of Policy and Information Department  
Utviklingsfondet/The Development Fund  
Mariboegate 8, 0183 Oslo, Norway  
Tel: +47 2310 9600 (s.bord) ext. 9572  
Fax: +47 2310 9601  
Mobile: +47 9622 9600  
E-mail: [elin@utviklingsfondet.no](mailto:elin@utviklingsfondet.no)

**OUTGOING CO-CHAIR OF THE WORKING GROUP****Mr Modesto FERNANDEZ DÍAZ-SILVEIRA**

International Expert on PGRFA  
Havana, Cuba  
Tel: + 53 78335908  
Cell: +53 52725866  
E-mail: [mffds@yahoo.com](mailto:mffds@yahoo.com)

**ITPGRFA SECRETARIAT****Mr Shakeel BHATTI**

Secretary  
Secretariat of the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food  
and Agriculture (ITPGRFA), FAO  
Viale delle Terme di Caracalla  
Rome, Italy  
Phone: +39 0657053441  
Fax: +39 0657056347  
E-mail: [shakeel.bhatti@fao.org](mailto:shakeel.bhatti@fao.org)

**Mr Álvaro TOLEDO CHÁVARRI**

Technical Officer

Secretariat of the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food  
and Agriculture (ITPGRFA)

Phone: +39 0657054497

E-mail: [alvaro.toledo@fao.org](mailto:alvaro.toledo@fao.org)**Mr Tobias KIENE**

Technical Officer

Secretariat of the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food  
and Agriculture (ITPGRFA)

Phone: +39 0657055586

E-mail: [tobias.kiene@fao.org](mailto:tobias.kiene@fao.org)**Mr Clive STANNARD**

Senior Consultant

Secretariat of the International Treaty on Plant Genetic Resources for Food  
and Agriculture (ITPGRFA)

Phone: +39 3334334009

E-mail: [clive@stannard.info](mailto:clive@stannard.info)**Ms Annick VAN HOUTTE**

Senior Legal Officer

General Legal Affairs Service (LEGA)

Food and Agriculture Organization

Viale delle Terme di Caracalla

Rome, Italy

Phone: +39 0657054287

Email: [annick.vanhoutte@fao.org](mailto:annick.vanhoutte@fao.org)